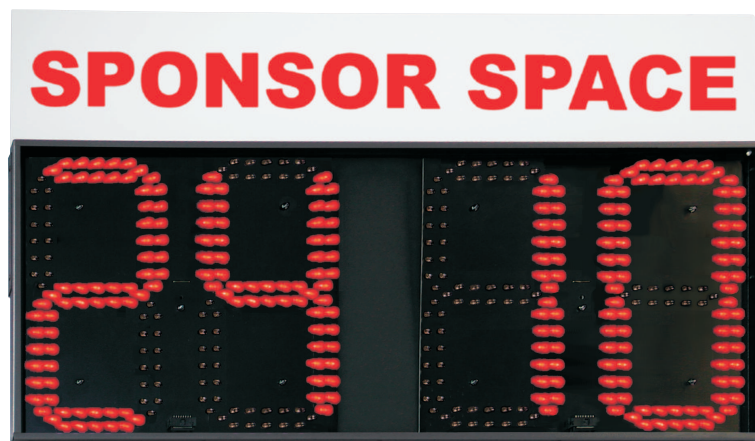


INOUT DISPLAY /1 (Art.291)



INOUT DISPLAY /2 (Art.292)



ITALIANO Visualizzatore del numero dei giocatori entranti ed uscenti nelle sostituzioni.

ENGLISH Visualiser of numbers of players entering and exiting as substitutes.

FRANÇAIS Affiche le numero des joueurs qui entrent et qui sortent lors des remplacements.

DEUTSCH Anzeigetafel der Nummern der eintretenden und abgehenden Austauschspieler.

ESPAÑOL Visualizador del número de los jugadores que entran y salen en las sustituciones.

Manuale d'uso

INFORMAZIONI SULLA BATTERIA

Il tasto BATTERY CHECK permette una verifica del livello di carica della batteria, indicato con un valore da zero (scarica) a 5 (carica massima).

Con la batteria carica possono essere effettuate circa 30 visualizzazioni della durata di un minuto.

E' molto importante non lasciare la batteria scarica per un lungo periodo poiché essa si deteriora. Una volta deteriorata il suo livello di carica diminuisce in pochi minuti, nonostante venga effettuata la ricarica.

Si consiglia di effettuare la ricarica dopo ogni utilizzo.

L'apparecchiatura si spegne automaticamente quando entro un certo tempo non viene premuto alcun tasto. La batteria ha comunque una sua autoscarica: è quindi necessario ricaricarla, anche se non viene usata, almeno ogni 6-9 mesi.

Carica della batteria. **Usare solamente l'apposito caricabatterie fornito dal costruttore. Verificare che la tensione di ingresso del caricabatterie, indicata sullo stesso, corrisponda alla tensione di rete.** Sono disponibili caricabatterie con ingresso 230V e 115V. Se nell'ordine non è stato specificato "con caricabatteria 115V", in dotazione viene messo il modello 230V.

Inserire il caricabatterie su una presa della rete elettrica e poi inserire il suo spinotto di uscita sul connettore situato sul lato basso dell'INOUT DISPLAY. Il tempo di ricarica dipende dallo stato di scarica della batteria. La carica può considerarsi in ogni caso conclusa dopo 5 ore, ma il caricabatterie può rimanere in funzione più a lungo senza problemi.

Se si desidera verificare il corretto funzionamento del caricabatteria, controllare, col tasto BATTERY CHECK, il livello batteria, sia prima che 30-40 secondi dopo che è stato collegato. Si dovrà notare un aumento del livello.

Quando a fine carica si stacca il caricabatteria dalla rete elettrica, si raccomanda di staccare anche lo spinotto inserito sull'INOUT DISPLAY, altrimenti la batteria si scarica.

Sostituzione della batteria. La durata media della batteria è di 5 anni, se usata correttamente. E' bene sostituirla quando si nota che essa si scarica troppo rapidamente.

Svitare le 6 viti di fissaggio della console di comando e capovolgere la stessa lentamente. Estrarre quindi la batteria e staccare i 2 fili ad essa collegati.

La batteria è del tipo al piombo, ricaricabile: 6V 1,2Ah. Fare attenzione, quando si riconnette la nuova batteria, che il filo rosso venga collegato al positivo (+).

FUNZIONAMENTO

Il tasto **ON/OFF** accende e spegne. Dopo un breve periodo che non viene premuto alcun tasto, avviene lo spegnimento automatico. L'accensione avviene anche premendo qualsiasi tasto.

Il tasto **BATTERY CHECK** permette di visualizzare il livello della batteria che va da zero a 5 (5= carica massima). Vedere il capitolo INFORMAZIONI SULLA BATTERIA per maggiori dettagli.

I tasti (+) e (-) servono per impostare il numero del giocatore uscente (OUT) ed entrante (IN). Tenere premuto il tasto per variare velocemente.

I tasti **OUT** ed **IN** visualizzano sul display grande anteriore i numeri impostati precedentemente coi tasti (+) e (-). Sul modello INOUT DISPLAY/2 basterà premere i tasti IN o OUT per visualizzare entrambi i numeri. Sempre sul modello INOUT DISPLAY/2, per visualizzare i minuti di recupero, impostare IN = zero e OUT = minuti recupero.

Nota: se l'INOUT DISPLAY è spento, premendo il tasto OUT o IN avviene automaticamente l'accensione e la visualizzazione del numero impostato precedentemente.

Funzione di TEST: premere contemporaneamente i 2 tasti (-). Si potrà verificare l'accensione consecutiva di tutti i segmenti del display. Per uscire dal test premere ON/OFF.

GARANZIA

La garanzia è di 2 anni dalla data del documento di acquisto, e comprende la riparazione gratuita per difetti di materiali e di costruzione. Non comprende le spese di trasporto.

INOUT DISPLAY /1 and /2 **ENGLISH**

User Manual

BATTERY INFORMATION

The BATTERY CHECK key permits a level of charge check of the battery, indicated with a level of 0 (flat) to 5 (fully charged).

When the battery is fully charged about 30 visualisations of a duration of one minute can be carried out.

It is very important that the battery is not left flat for a long period of time, as it will deteriorate. Once deteriorated its level of charge will be reduced in a very short time, even if a re-charge is carried out.

A re-charge after every use is advised.

The equipment automatically turns itself off within a certain time if no key has been pressed. However the battery is subject to its own auto-discharge, it is therefore necessary to re-charge it, even if it has not been used, at least every 6-9 months.

Charging the battery. **Use solely the appropriate battery charger supplied by the maker. Check that the input voltage of the battery charger, indicated on it, is the same as the grid voltage.** Battery chargers with 230V and 115V are available. If when ordering, "battery charger 115V" is not specified, a 230V model will be supplied.

Insert the battery charger plug into the mains socket and then insert its output plug into the connector situated at the bottom of the INOUT DISPLAY. The time needed for the charge depends on the discharge level of the battery. The charge can in every case be considered complete after 5 hours, but the battery charger can remain working for longer periods without causing problems.

If desired the correct working of the battery charger can be verified: check the battery level with the BATTERY CHECK key both before connecting and then 30-40 seconds after it has been connected. An increase in the level should be shown.

When the battery charger is disconnected from the mains after the charge, the removal of the plug inserted in the INOUT DISPLAY is recommended, otherwise the battery will discharge.

Substitution of the battery. The average life of the battery is 5 years, if correctly used. It is a good idea to substitute it if it loses charge too quickly.

Unscrew the 6 fixing screws of the command console and slowly turn it upside down. Extract the battery and disconnect the two wires connected to it. The battery is of the lead type, re-chargeable: 6V 1.2Ah. Be careful when re-connecting the new battery to connect the red wire to the positive (+).

WORKING

The **ON/OFF** key turns the machine on and off. After a short time, if no key has been pressed, it turns itself off automatically. The turning on can be carried out by pressing any key.

The **BATTERY CHECK** key permits the visualisation of the battery level that goes from 0 to 5 (5 = fully charged). See BATTERY INFORMATION chapter for further details.

The **(+)** and **(-)** keys are used to register the numbers of the outgoing player (OUT) and ingoing (IN). Keep the key pressed for speedy changing.

The **OUT** and **IN** keys visualise the numbers previously registered with the (+) and (-) keys on the large facial display. On the INOUT DISPLAY/2 model just press the IN or OUT key to visualise both numbers. Also register IN=0 and OUT=minutes to be added on for stoppages, on the INOUT DISPLAY/2 model.

Note if the INOUT DISPLAY is turned off, press the OUT or IN key to bring about the turning on and visualisation of the previously registered numbers automatically.

TEST function: Press the two (-) keys at the same time. The consecutive turning on of all the segments of the displays can be checked. To exit from the test press ON/OFF.

GUARANTEE

The guarantee is for 2 years from the date on the acquisition document, and includes free repairs caused by defective materials or production. It does not include transport costs.

Manuel pour le mode d'emploi

RENSEIGNEMENTS SUR LA BATTERIE

La touche BATTERY CHECK permet de vérifier le niveau de la charge de la batterie indiqué par une valeur de zéro (déchargée) à 5 (chargée au maximum).

Avec la batterie chargée on peut effectuer environ 30 affichages d'une minute chacun.

Il est très important de ne pas laisser la batterie déchargée trop long temps parce qu'elle s'abîme. Si elle est abîmée le niveau de la charge s'abaisse en quelques minutes, même si on la recharge.

Il est conseillé de la recharger chaque fois qu'elle a été utilisée.

L'appareil s'éteint automatiquement si on n'appuie sur aucune touche pendant un certain temps. La batterie se décharge automatiquement: il faut donc la recharger au moins tous les 6-9 mois, même si elle n'est pas utilisée.

Recharge de la batterie. **N'utiliser que le chargeur de batterie fourni par le fabricant. Vérifier que la tension d'entrée inscrite sur le chargeur de batterie correspond à la tension du réseau.** Il ya des chargeurs de batterie avec entrée de 230V et de 115V. Si sur la commande, il n'est pas spécifié "avec chargeur de batterie 115V", on fournira d'office le modèle 230V.

Brancher le chargeur de batterie à une prise électrique du réseau et puis brancher sa fiche de sortie au connecteur qui se trouve en bas de INOUT DISPLAY. Le temps de recharge dépend de l'état de la batterie. De tout façon la recharge est terminée au bout de 5 heures, mais le chargeur de batterie peut rester branché plus longtemps sans aucun problème.

Pour vérifier le bon fonctionnement du chargeur de batterie, contrôler, à l'aide de la touche BATTERY CHECK, le niveau de la batterie avant et après 30-40 secondes de son branchement. Il devra y avoir une augmentation du niveau.

Lorsque l'on a fini de recharger la batterie il faut débrancher le chargeur de batterie du réseau électrique et aussi de INOUT DISPLAY sinon la batterie se décharge à nouveau.

Remplacement de la batterie. En moyenne la batterie dure 5 ans si elle est utilisée correctement. Il faut la changer quand elle commence à se décharger trop rapidement .

Dévisser les 6 vis de fixation de la console de commande et la renverser lentement. Enlever la batterie et détacher les 2 fils qui y sont reliés.

La batterie est au plomb, rechargeable : 6V 1,2Ah. Faire attention, quand on rebranche la batterie que le fil rouge soit relié au pôle positif (+).

FONCTIONNEMENT

La touche **ON/OFF** allume et éteint. Au bout de peu de temps que l'on n'appuie plus sur aucune touche le système s'éteint automatiquement. Pour rallumer il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche.

La touche **BATTERY CHECK** permet d'afficher le niveau de la batterie qui va de zéro à 5 (5= charge maximum). Voir RENSEIGNEMENTS SUR LA BATTERIE pour plus de détails.

Les touches **(+)** et **(-)** servent à indiquer le numéro du joueur sortant (OUT) et rentrant (IN). Continuer à appuyer sur la touche pour changer plus rapidement.

Les touches **OUT** et **IN** visualisent sur le grand afficheur antérieur les numéros établis au-paravant à l'aide des touches (+) et (-). Sur le modèle INOUT DISPLAY/2 il suffit d'appuyer sur les touches IN ou OUT pour afficher les deux numéros. Toujours sur le modèle INOUT DISPLAY/2, pour afficher le temps supplémentaire, mettre IN=zéro et OUT=minutes supplémentaires.

Nota bene: si l'INOUT DISPLAY est éteint, en appuyant sur la touche OUT ou IN il se rallume automatiquement avec le numéro précédent affiché.

TEST: appuyer en même temps sur les deux touches (-). On pourra observer que tous les segments de l'afficheur s'allument consécutivement. Pour sortir du test appuyer sur ON/OFF.

GARANTIE

La garantie est de deux ans à partir de la date d'achat et elle comprend la réparation gratuite pour les défauts du matériel et de fabrication. Elle n'inclut pas les frais de transport.

INOUT DISPLAY /1 und /2 **DEUTSCH**

Bedienungsanleitung

BATTERIEANZEIGE

Durch die Taste BATTERY CHECK wird der Ladezustand der Batterie von null (leer) bis 5 (vollgeladen) angezeigt.

Bei geladenem Akku können etwa 30 Anzeigevorgänge von je einer Minute Dauer durchgeführt werden .

Die Batterie darf nicht über längere Zeit entladen gelassen werden um eine Tiefentladung zu verhindern. Eine einmal tiefentladene Batterie kann nicht wieder aufgeladen werden.

Die Batterie sollte nach jedem Gebrauch geladen werden.

Wird innerhalb einer bestimmten Zeitspanne keine Taste betätigt, schaltet sich das Gerät automatisch ab. Jede Batterie hat eine Selbstentladung; ein Nachladen ist somit auch bei Nichtgebrauch mindestens alle 6-9 Monate nötig.

Aufladen der Batterie. Nur das vom Hersteller mitgelieferte Batterieladegerät benutzen. Überprüfen, ob die auf dem Ladegerät angegebene Eingangsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Es gibt Ladegeräte für 230V und 115V Netzspannung. Wird bei der Bestellung nicht ausdrücklich "mit Ladegerät für 115V" angegeben, wird das Modell für 230 V mitgeliefert.

Batterieladegerät in eine Netzsteckdose einstecken und den Ladestecker in die auf der Unterseite des INOUT DISPLAY befindliche Buchse. Die Ladezeit beträgt ca. 5 Std., das Ladegerät kann auch nach beendigter Ladung problemlos verbunden bleiben.

Zur Überprüfung der korrekten Funktion des Ladegerätes mit der Taste BATTERY CHECK sowohl zuerst und dann nach ca. 30-40 sec. Nach Ladebeginn den Ladezustand prüfen, der sich erhöhen muss.

Wird nach beendigter Ladung das Ladegerät aus der Steckdose gezogen, sollte auch der Stecker aus der Buchse gezogen werden, um eine Entladung der Batterie zu vermeiden.

Ersetzen der Batterie. Bei normalem Gebrauch hat die Batterie eine Lebensdauer von 5 Jahren. Sollte sich eine zu rasche Entladung bemerkbar machen, ist sie zu ersetzen.

Dazu die 6 Befestigungsschrauben der Kommandokonsole lösen, selbige langsam umdrehen, die Batterie herausnehmen und die beiden Anschlussdrähte abziehen.

Die Batterie ist ein wiederaufladbarer Bleiakku, 6V 1,2Ah. Beim Wiederanschluss darauf achten, dass der rote Draht mit dem Pluspol verbunden wird.

FUNKTIONSWEISE

Mit der Taste **ON/OFF** wird ein- und ausgeschaltet. Nach kurzer Zeit ohne Betätigung irgend einer Taste schaltet sich das Gerät automatisch ab. Das Einschalten kann auch durch Druck auf irgendeine Taste erfolgen.

Mit der Taste **BATTERY CHECK** kann der Ladezustand der Batterie geprüft werden (0 bis 5= Volladung). Siehe im Einzelnen Kapitel INFORMATIONEN UEBER DIE BATTERIE.

Mit den Tasten **(+)** und **(-)** werden die Nummern des eintretenden und des abgehenden Spielers eingestellt. Zum Schnelldurchlauf Taste gedrückt halten.

Die Tasten **OUT** und **IN** lassen auf dem grossen vorderen Display die zuvor mit den Tasten **(+)** und **(-)** eingestellten Nummern aufleuchten. Beim Modell INOUT DISPLAY/2 genügt der Druck auf die Tasten **IN** oder **OUT** um beide Nummern aufleuchten zu lassen, die Überzeit wird mit den Tasten **IN**=null und **OUT**=Minuten Überzeit eingestellt.

Achtung: Ist das INOUT DISPLAY abgeschaltet, reicht ein Druck auf die Tasten **OUT** oder **IN** zum Einschalten und Aufleuchtenlassen der zuvor eingestellten Nummer.

Funktion TEST : Gleichzeitig die Tasten **(-)** drücken, alle Segmente des Display leuchten eines um das andere auf. Zur Beendigung des Testea **ON/OFF** drücken.

GARANTIE

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab Kaufdatum und schliesst die kostenlose Reparatur von Konstruktions- und Materialfehlern ein. Transportkosten nicht eingeschlossen.

Manual del usuario

INFORMACIONES SOBRE LA BATERIA

La tecla BATTERY CHECK permite verificar el nivel de carga de la batería, indicado con valores que van desde cero (descargada) hasta 5 (carga máxima).

Con la batería cargada se pueden realizar alrededor de 30 visualizaciones de 1 minuto cada una.

Es muy importante no dejar la batería descargada por un periodo largo de tiempo ya que la misma se deteriora. Una vez deteriorada su nivel de carga disminuye en pocos minutos, a pesar de haber efectuado la recarga.

Se aconseja efectuar la recarga después de cada uso.

El equipo se apaga automáticamente si entre un cierto tiempo no se presiona ninguna tecla. La batería tiene de todos modos una auto descarga: es necesario por lo tanto recargarla, aún cuando no se use, por lo menos cada 6-9 meses.

Carga de la batería. Usar exclusivamente el cargador suministrado por el constructor. Verificar que el voltaje de entrada del cargador, indicado en el mismo, corresponda al voltaje de la toma de corriente. Hay disponibles cargadores con entrada 230V y 115V. Si en el pedido no se ha especificado "con cargador 115V", en dotación se incluye el modelo 230V.

Conectar el cargador a una toma de corriente, luego insertar su enchufe de salida en el conector situado en la parte baja del INOUT DISPLAY. El tiempo de recarga depende del grado de descarga de la batería. La recarga puede considerarse completada después de 5 horas, pero el cargador puede permanecer en función por más tiempo sin problemas.

Si se desea verificar el correcto funcionamiento del cargador, controlar, con la tecla BATTERY CHECK, el nivel de la batería, ya sea antes o 30-40 segundos después que ha sido conectado. Se tendrá que notar un aumento del nivel.

Cuando al finalizar la recarga se desenchufa el cargador, se recomienda desconectar también el enchufe insertado en el INOUT DISPLAY, porque de otro modo la batería se descarga.

Sustitución de la batería. La duración promedio de la batería es de 5 años, si se usa correctamente. Se recomienda sustituirla cuando se nota que se descarga demasiado rápidamente.

Destornillar los 6 tornillos de fijación de la consola y ponerla boca abajo lentamente. Extraer a continuación la batería y desconectar los dos cables. La batería es al plomo, recargable: 6V 1,2Ah. Cuando se efectúe la conexión de la nueva batería, poner atención, que el cable rojo se conecte al positivo (+).

FUNCIONAMIENTO

La tecla **ON/OFF** enciende y apaga. Después de un breve tiempo en el cual no se presiona ninguna tecla, se produce el apagado automático. El encendido se produce presionando cualquier tecla.

La tecla **BATTERY CHECK** permite visualizar el nivel de la batería desde cero a 5 (5= carga máxima). Ver el capítulo INFORMACIONES SOBRE LA BATERIA para mayores detalles.

Las teclas **(+)** y **(-)** sirven para correr los números hasta indicar el del jugador saliente (OUT) y el del entrante (IN). Para variar velozmente mantener la tecla presionada.

Las teclas **OUT** e **IN** visualizan en la pantalla grande anterior los números colocados precedentemente con las teclas **(+)** y **(-)**. En el modelo INOUT DISPLAY/2 será suficiente presionar las teclas IN o OUT para visualizar ambos números. Siempre en el modelo INOUT DISPLAY/2, para visualizar los minutos de descuento, colocar IN=cero y OUT=minutos de descuento.

Nota: si el INOUT DISPLAY está apagado, presionando la tecla OUT o IN se enciende automáticamente y se visualiza el número colocado anteriormente.

Función de TEST: presionar contemporáneamente las 2 teclas **(-)**. Se podrá verificar el encendido consecutivo de todos los segmentos de la pantalla. Para salir del test presionar ON/OFF.

GARANTIA

La garantía es de 2 años desde la fecha que aparece en el documento de compra, y comprende la reparación gratuita por defectos de los materiales y de construcción. No comprende los gastos de transporte.